

**The Dead Sea Scrolls at 70:
Rethinking the Contours of the Biblical Corpus through the Lens of
the Dead Sea Scrolls**

Hindy Najman, University of Oxford

i. *Musar la-Mevin* (4Q417 1 i 13-18 par 4Q418 43, 44, 45 i 10-14)¹

| | |
|---|----|
| תוצאותמה ואז תדע בכבוד ע[וזו ע] ם רזי פלאו וגבורות מעשיו ואתה | 13 |
| מבין רזש פעלתכה בזכרון הע[] בא חרות חוק(כה) וחקוק כול הפקודה | 14 |
| כי חרות מחוקק לאל על כול ע[] בני שית וספר זכרון כתוב לפני | 15 |
| לשמרי דברו והוא חזון ההגוי ספר זכרון וינחילה לאנוש עם רוח כ[י]א | 16 |
| כתבנית קדושים יצרו ועוד לוא נתן הגוי לרוח בשר כי לא ידע בין | 17 |
| [טו] ב לרע כמשפט [ר]וחו vacat ואתה בן מבין הבט vacat ברז נהיה ודע | 18 |

Translation

| | | |
|----|--|--------------|
| 13 | | ... And you, |
| 14 | understanding one, inherit your task in the memorial of [] it has come. The law is engraved and the entire assignment has been decreed. | |
| 15 | For it is engraved, inscribed for God, concerning all [] of the sons of Seth." And a book of memorial is written before him | |
| 16 | for those who keep his word." That means: the vision of contemplation regarding the book of memorial. And He has assigned it as a portion to mankind together with a nation of spirit. Because | |
| 17 | according to the pattern of the holy ones He had fashioned him. But he had not yet given contemplation to the fleshly spirit. Because he did not know how to distinguish between | |
| 18 | good and evil according to the judgment of his spirit. ... | |

1. Edition by Tigchelaar, *To Increase Learning*, 52-54; compare Qimron, *Dead Sea Scrolls*, vol. 2, 148. Translation by Bakker, *Figure of the Sage*.

ii. Apostrophe to Zion (11Q5 XXII 1-15 par 4Q88 VII 14-XIII 16)²

| | | |
|-----------------------|---------------------|-------------------------|
| ברוך לעולמים זכרך | בכל מודי אני אהבתיך | אזכורך לברכה ציון |
| ותוחלת ישועתך לבוא | | גדולה תקותך ציון ושלום |
| ודורות חסידים תפארתך | | דור ודור ידורו בך |
| וישישו ברוב כבודך | | המתאווים ליום ישעך |
| וברחובות תפארתך יעכסו | | זיו כבודך יינקו |
| ובמעשי הסידך תתפארי | | חסדי נביאיך תזכורי |
| שקר ועול נכרתו ממך | | טהר חמס מגוך |
| וידידיך אליך נלוו | | יגילו בניך בקרבך |
| ויתאבלו עליך תמיד | | כמה קוו לישועתך |
| ולוא תשכח תוחלתך | | לוא תובד תקותך ציון |
| או מי זה מלט בעולו | | מי זה אבד צדק |
| איש כמעשיו ישתלם | | נבחן אדם כדרכו |
| ויתפזרו כל משנאיך | | סביב נכרתו צריך ציון |
| מעלה לכל תבל | | ערבה באף תשבחתך ציון |
| בכול לבבי אברכך | | פעמים רבות אזכירך לברכה |
| וברכות נכבדים תקבלי | | צדק עולמים תשיגי |
| חלומות נביאים תתבעך | | קחי חזון דובר עליך |
| תשמח נפשי בכבודך | שבחי עליון פודך | רומי ורחבי ציון |

Translation

I recall you for a blessing, O Zion,

With all my strength have I loved you.

"Your name is eternally blessed!"

Great is your hope, O Zion,

Peace and your longed-for salvation shall come!

Generation after generation will dwell in you,

Generations of the steadfast shall be your splendour:

Who yearn for the day of your salvation,

And will rejoice in your great glory.

They shall suckle from your glorious breast,

2. Edition by Kister, "Jerusalem and the Temple," 478-79; compare Qimron, *Dead Sea Scrolls*, vol. 2, 353. Translation by Morgenstern, "Apostrophe to Zion," 181.

And stray through your splendid squares.
You shall recall the steadfastness of your prophets,
And be glorified by the deeds of your loyal ones.

Violence is purged from your midst!
Falsehood and evil cut out from you!

Your sons rejoice within you,
Your beloved ones accompany you,
How they have hoped for your salvation,
And your pure ones mourned for you!
Your hope won't be lost, O Zion,
Nor your expectations be forgotten!

Whom has righteousness ever destroyed,
Or escaped in iniquity?
Man is tested according to his ways,
And each repaid according to his deeds.

All about your enemies are cut off, O Zion,
Your foes have all been scattered.

Your praise is sweet, O Zion,
Over the entire world.

Many a time shall I recall you for a blessing,
And bless you with all my heart.

You shall attain eternal justice,
And receive the blessings of the great.

Consider the vision spoken of you,
And seek out the dreams of the prophets.

Be Built-up and spread, O Zion,
Praise the Most High, your redeemer,
Let my soul rejoice in your glory.

iii. Genesis Apocryphon (1Q20 XIX 14-21; XX 8-11)³

| | XIX |
|---|-----|
| <p>וּחְלַמְתָּ אַנְהָ אַבְרָם חֵלֶם בְּלַיְלָה מֵעַלְיָ לְאַרְעֵי מִצְרָיִם וְחִזִּיתָ בְּחֵלְמִי vacat</p> | 14 |
| <p>וְהָאֵ אַרְזָּה חֵד וְתַמְרָא חֵדָא כְּחֵדָא צְמִחָ[ו] מִן שְׂרֵ[ש חֵד] וּב[נ] אֲנוּשׁ אַתּוּ וּבְעִינִי לְמַקְּזָּ וּלְמַעְקָרָ לְ[א]רְזָא וּלְמַשְׁבֵּק תַּמְרָא בְּלַחֲוִדְיָהָ</p> | 15 |
| <p>וְאַכְלִיָּאֵת תַּמְרָתָא וְאַמְרַת אַל תְּקוּצוּ לְאַרְזָא אַרִי תְרִינָא מִן שְׂרֵשׁ חֵד[ד] צְ[מח]נָא וְשְׁבִיק אַרְזָא בְּטַלְל תַּמְרָתָא</p> | 16 |
| <p>וְלֹא קְצַצְוּנִי vacat וְאַתְעִירַת בְּלַיְלָא מִן שְׁנַתִּי וְאַמְרַת לְשָׂרִי אֲנַתְתִּי חֵלֶם</p> | 17 |
| <p>חֵלְמַתְּ מִן[ד] אֲנִיָּה דְחַל מְ[ן] חֵלְמָא דִּן וְאַמְרַת לִי אֲשַׁתְעִי לִי חֵלְמֵךְ וְאַנְדַּע וְשָׂרִית לְאַשְׁתַּעִי לָה חֵלְמָא דִּן</p> | 18 |
| <p>וְאַמְרַתְּ לְ[ה] מְ[] חֵלְמָא דִּן אֲוֹרֵט וּוְאֵוֹרֵט וּוְאֵוֹרֵט דִּי יַבְעוֹן לְמַקְטַלְנִי וְלִכִּי לְמַשְׁבַּק בְּרֵם דָּא כּוֹל טְבוּתָא</p> | 19 |
| <p>דְּ[י ת] עֲבָדְיִן עֲמִי בְּכוֹל עָרוֹת דִּי [נְתָה] לְ[הֵן] אֲמַ[ר]י עָלֵי דִי אַחִי הוּא וְאַחֵהּ בְּטַלְיִכִי וְתַפְלֵט נַפְשִׁי בְּדִילְיִכִי</p> | 20 |
| <p>יב[עוֹן] לְאַעֲדִיּוֹתְכִי מִנִּי וּלְמַקְטַלְנִי וּבְכַת שְׂרִי עַל מְלִי] בְּלַיְלָא דִּן</p> | 21 |

Translation

- 14 Now I, Abram, dreamt a dream in the night of my entry into Egypt. I saw in my dream that there was a single cedar and a single date
- 15 palm, having sprout[ed] together from [one] root[t]. And m[e]n came seeking to cut down and uproot the [ce]dar, thereby leaving the date palm by itself.
- 16 But the date palm cried out and said, "Do not cut the cedar, for the two of us are sp[rung] from o[ne] root!" So the cedar was left on account of the date palm,
- 17 and they did not cut me down. Then I awoke in the night from my sleep, and I said to my wife Sarai, "I dreamt
- 18 a dream, (and) on acco[unt] of this dream I am afraid." She said to me, "Tell me your dream, so that I may know (about it)." So I began to tell her this dream,
- 19 and I said to [her], "... this dream... ...that they will seek to kill me, but spare you. Therefore, this is the entire kind deed
- 20 th[at you] must do for me: in all cities (?) that [we will ent]er s[a]y of me, 'He is my brother.' I will live under your protection, and my life will be spared because of you.

3. Edition and translation by Machiela, *Dead Sea Genesis Apocryphon*, 70-72, 75.

21 [t]hey [will s]eek to take you away from me,
and to kill me." Sarai wept because of my words that night

XX

יאא וכדי שמע מלכא מלי חרקנוש ומלי תרין חברוהי די פם חד תלתהון שגי רחמה ושלח 8

לעובע דברהא וחזהא ואתמה על כול שפרהא ונסבהא לה לאנתא ובעא למקטלני ואמרת 9

שרי

למלכא דאחי הוא כדי הוית מתגר על דילהא ושביקת אנה אברם בדילהא ולא קטילת 10

בכית אנה

אברם בכזי תקיף אנה ולוט בר אחי עמי בליליא כדי דבירת מני שרי באונס *vacat* 11

Translation

8 is lovely! Now when the king heard the words of Herqanosh and his two companions—that the three of them spoke as one—he greatly desired her, and sent someone

9 to be quick in acquiring her. When he saw her he was dumbfounded at all of her beauty, and took her for himself as a wife. He also sought to kill me, but Sarai said

10 to the king, "He is my brother," so that I would benefit on account of her. Thus I, Abram, was spared because of her, and was not killed. I,

11 Abram, wept bitterly—I and Lot, my brother's son, with me—on the night when Sarai was taken from me by force.

iv. Songs of the Sabbath Sacrifice

a. 4Q400 2 1-7 par 4Q401 14 i 7-8⁴

| | |
|---|---|
| להלל כבודכה פלא באלי דעת ותשבחות מלכותה בקדושי ק[דושים] | 1 |
| המה נכבדים בכול מחני אלוהים ונוראים למוסדי אנשים פ[לא] | 2 |
| מאלוהיםִם ואנשים יספרו הוד מלכותו כדעתם ורוממו] | 3 |
| שמי מלכותו ובכול מרומי רום תהלי פלא לפי כול] | 4 |
| כבוד מלך אלהים יספרו במעוני עומדם vacat ו] | 5 |
| מה נתחשב [ב]ם וכוהנתנו מה במעוניהם וק[ודשנו] | 6 |
| קודש[י]הם [מה] תרומת לשון עפרנו בדעת אל[ים] | 7 |

Translation

- 1 to praise Your glory wondrously among the gods of knowledge and the praise-worthiness of Your kingship among the holiest of h[oly ones].
- 2 They are honoured in all the camps of god-like beings and revered by human councils. More won[drously]
- 3 than god-like or human beings they declare His regal majesty according to their knowledge and exalt[
- 4 the heavens of His realm. And in all the highest heights wondrous psalms according to all[
- 5 the glory of the King of god-like beings they declare in the dwellings where they have their station. But[
- 6 how shall we be considered [among] them? And how shall our priesthood (be considered) in their dwellings? And [our] ho[liness
- 7 their holiness? [What] is the offering of our tongues of dust (compared) with the knowledge of the g[ods]?

4. Edition and translation by Newsom, "Shirot 'Olat HaShabbat," 187-190; compare Qimron, *Dead Sea Scrolls*, vol. 2, 362.

- i יגדילו קדושי אלוהים למלך הכבוד
המקדיש בקודשו לכול קדושו
- ii ראשי תושבחות כול אלוהים
שבחו לאלוה[י ת]שבחות הוד
כי בהדר תשבחות כבוד מלכותו
בה תשבחות כול אלהים
עם הדר כול מלכ[ותו]
- iii רוממו רומם למרום אלוהים מאלי רום
ואלוהות כבודו מעל לכול מרומי רום
כיא הו[א אל אלים] לכול ראשי מרומים
ומלך מלכ[ים] לכול סודי עולמים
- iv לאמרי פיהו יהיו מ[לאכי קודש]
למוצא שפתיו כול רוחי עולמים
[בר]צון דעתו כול מעשיו במשלחם
- v רננו מרנני[דעת] רנן באלוהי פלא
והגי כבודו בלשון כול הוגי דעת
רנות פלאו בפי כול הוגי [בו
כיא הוא] אלהים לכול מרנני עד
ושופט בגבורתו לכול רוחי בין
- vi הודו כול אלי הוד למ[ל]ך ההוד
כיא לכבודו יודו כול אילי דעת
וכל רוחות צדק יודו באמתו
וירצו דעתם במשפטי פיהו
והודותם במשוב יד גבורתו
למשפט שלומים
- vii זמרו לאלוה עז במנת רוח
רוש ל[מזמו]ר בשמחת אלוהים
וגיל בכול קדושים
לזמרות פלא בשמחת עול[מים]

5. Edition, emendations, poetic transcription and translation by Mizrahi, "Cycle of Summons," 59-61; compare Qimron, *Dead Sea Scrolls*, vol. 2, 369.

Translation

- i Let God's holy ones magnify the glorious king,
Who sanctifies, in his holiness, all his holy ones.
- ii O chiefs of extolments of all Gods,
Extol the Go[d of] majestic [ex]tolments.
For in the splendor of extolments is the glory of his kingship,
In it (focus) the extolments of all gods,
Together with the splendor of all [his] king[ship].
- iii Exalt ye indeed God to the height over the high gods,
And his glorious divinity over all high heavens.
For h[e is God of Gods] of all the chiefs of heavens,
And king of king[s] of all eternal councils.
- iv By the words of this mouth, [holy angels] are brought about,
By the expression of his lips—all eternal spirits,
By his knowledgeable will—all his creatures according to their mission.
- v Chant intensively, O knowledgeable chanters, of the wondrous God,
The utterances of his glory are by the tongue of all knowledgeable utterers,
Chants of his wonder are by the mouth of all [eternal] utterers
[*For* He] is God for all eternal chanters,
And he judges with his might all spirits of understanding.
- vi Profess, O professing Gods, the majestic king,
For all knowledgeable leaders profess his glory,
And all righteous spirits profess his truth.
And they would pay off their knowledge through the judgments of his mouth,
And their professing through his mighty punishment,
To execute the judgment of retribution.
- viii Troll to the mighty God by a wind-string—
As an opening for the [troll] of the festivity of the gods
And the rejoicing of all the holy ones—
Wondrous trolls in eternal festivity.

| | |
|--|----|
| ותשבחות רומם למלך הכבוד ומגדל [א]ל[והי | 25 |
| לאל אלים מלך הטהור ותרומת לשוֹנֵיהֶם]○○ | 26 |
| שבע רזי דעת ברז הפלא לשבעת גבולי קוד[ש קדשים | 27 |

Translation

| | |
|----|--|
| 25 | and praises of exaltation for the King of glory and magnification of the [G]o[d of |
| 26 | to the God of gods, King of splendour. And the offering of their tongues ..[|
| 27 | seven mysteries of knowledge in the wondrous mystery of the seven [most] hol[y] precincts [|

Bibliography

Text editions and translations

- Kister, Menahem. "ירושלים והמקדש בקומראן" [Jerusalem and the Temple in the Writings from Qumran]." Pages 477-96 in מבואות ומחקרים: מגילות קומראן: [The Qumran Scrolls and their World], edited by Menahem Kister. Jerusalem: Yad Ben-Zvi, 2009.
- Machiela, Daniel. *The Dead Sea Genesis Apocryphon: A New Text and Translation with Introduction and Special Treatment of Columns 13-17*. STDJ 79. Leiden: Brill, 2009.
- Mizrahi, Noam, "The Cycle of Summons: A Hymn from the Seventh Song of the Sabbath Sacrifice (4Q403 1i 31-40)." *DSD* 22 (2015): 43-67.
- Morgenstern, Matthew. "The Apostrophe to Zion: A Philological and Structural Analysis." *DSD* 14 (2007): 178-98.
- Newsom, Carol. "Shirot 'Olat HaShabbat." Pages 173-401 in DJD XI.
- Qimron, Elisha. *The Dead Sea Scrolls: The Hebrew Writings*. Vol. 2. Jerusalem: Yad Ben-Zvi, 2013.
- Strugnell, John, Daniel Harrington and Torleif Elgvin. DJD XXXIV.
- Tigchelaar, Eibert. *To Increase Learning for the Understading Ones: Reading and Reconstructing the Fragmentary Early Jewish Sapiential Text 4QInstruction*. STDJ 44. Leiden: Brill, 2001.

6. Edition and translation by Newsom, "Shirot 'Olat HaShabbat," 280-282; compare Qimron, *Dead Sea Scrolls*, vol. 2, 371.

Selected Additional Scholarship

- Bakker, Arjen. "Sages and Saints: Continuous Study and Transformation in *Musar le-Mevin* and *Serek ha-Yahad*." Pages 106-118 in *Tracing Sapiential Traditions in Ancient Judaism*, edited by Hindy Najman, Jean-Sébastien Rey and Eibert Tigchelaar. SJSJ 174. Leiden: Brill, 2016.
- _____. *The Figure of the Sage in Musar le-Mevin and Serek ha-Yahad*. STDJ. Leiden: Brill, forthcoming.
- Ben-Dov, Jonathan. "The Book of HGY and Ancient Reading Practices." Pages 424-437 in *Is There a Text in this Cave? Studies in the Textuality of the Dead Sea Scrolls in Honour of George J. Brooke*, edited by Charlotte Hempel and Ariel Feldman. STDJ 119. Leiden: Brill, 2017.
- Bernstein, Moshe. "4Q149: Nomenclature, Text, Exegesis, Genre." Pages 33-55 in *The Mermaid and the Partridge*, edited by George Brooke and Jesper Høgenhaven. STDJ 96. Leiden: Brill, 2011.
- Chazon, Esther. "Human and Angelic Prayer in Light of the Dead Sea Scrolls." Pages 35-47 in *Liturgical Perspectives: Prayer and Poetry in Light of the Dead Sea Scrolls*, edited by Chazon. STDJ 48. Leiden: Brill, 2003.
- Dimant, Devorah and Reinhard Kratz (eds.). *Rewriting and Interpreting the Hebrew Bible: The Biblical Patriarchs in the Light of the Dead Sea Scrolls*. Berlin: de Gruyter, 2013.
- Eshel, Hanan and John Strugnell. "Alphabetic Acrostics in Pre-Tannaitic Hebrew." *CBQ* 62 (2000): 441-458.
- Fitzmyer, Joseph A. *The Genesis Apocryphon of Qumran Cave I: A Commentary*. Rome: Pontifical Biblical Institute, 2004.
- Joosten, Jan. "Abram and Sarai in Egypt (Genesis 12:10-20)." *Babel and Bibel* 6 (2012): 369-381.
- Najman, Hindy. "A Preparatory Study of Nomenclature and Text Designation in the Dead Sea Scrolls." Co-authored with E. Tigchelaar. *Revue de Qumrân* 26 (2014): 305-325.
- _____. "Jewish Wisdom in the Hellenistic Period: Towards the Study of a Semantic Constellation." Pages 459-472 in *Is There a Text in this Cave? Studies in the Textuality of the Dead Sea Scrolls in Honour of George J. Brooke*, edited by Charlotte Hempel and Ariel Feldman. STDJ 119. Leiden: Brill, 2017.
- _____. "Ethical Reading: The Transformation of the Text and the Self." *Journal of Theological Studies*. October, 2017. (forthcoming)
- Najman, Hindy and Konrad Schmid (eds.). *Jeremiah's Scriptures: Production, Reception, Interaction, and Transformation*. SJSJ 173. Leiden: Brill, 2017.
- Reymond, Eric. *New Idioms Within Old: Poetry and Parallelism in the Non-Masoretic Poems of 11Q5 (=11QPsa)*. EJL 31. Atlanta: Society of Biblical Literature, 2011.
- Tigchelaar, Eibert. "'Spiritual People,' 'Fleshly Spirit,' and 'Vision of Meditation': Reflections on 4QIntruction and 1 Corinthians." Pages 103-118 in *Echoes from the Caves: Qumran and the New Testament*, edited by Florentino García Martínez. STDJ 85. Leiden: Brill, 2009.